

Distr.  
GENERAL

A/48/32/Rev.1/Add.1  
8 November 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия

## ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ

### Добавление\*

#### VIII. ОБЗОР ПРЕДЛАГАЕМОГО БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ: КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

##### A. Введение и общий обзор

1. На своем 327-м заседании 12 июня 1991 года Комитет по конференциям постановил рассматривать описательную часть соответствующих программ предлагаемого бюджета по программам, касающихся конференционного и библиотечного обслуживания, и излагать свои мнения в этой связи Генеральной Ассамблее.
2. На своих 360-м и 361-м заседаниях 2 и 3 ноября 1993 года Комитет рассмотрел раздел 25Е предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, "Конференционное обслуживание" (A/48/6 (раздел 25Е)).

##### B. Обсуждение

3. Были испрошены и получены разъяснения Секретариата в отношении различных аспектов предлагаемого бюджета по программам, в том числе в отношении выпуска со значительным опозданием в конце октября соответствующей бюджет-брошюры.

---

\* Настоящий документ содержит добавление к докладу Комитета по конференциям. Полный доклад будет издан в качестве документа Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 32 (A/48/32/Rev.2).

4. С учетом значительного увеличения объема работы Совета Безопасности и его вспомогательных органов, прежде всего объема деятельности, связанной с операциями по поддержанию мира, ряд делегаций выразили глубокую обеспокоенность в связи с нехваткой ресурсов, выделяемых Управлению по обслуживанию конференций, для удовлетворения предъявляемых ему дополнительных требований, в частности в подразделениях, занимающихся устным и письменным переводом. Такое положение привело в последние два года к значительным задержкам с выпуском на всех официальных языках документации, представляемой межправительственным органам. Кроме того, это привело к резкому увеличению числа заседаний, проводимых без устного перевода. С учетом увеличения числа всемирных конференций и ожидаемого большого объема деятельности Совета Безопасности в связи с операциями по поддержанию мира в предстоящем двухгодичном периоде положение может еще более ухудшиться. В этом контексте ряд делегаций выразили пожелание о том, чтобы, при сохранении принципа финансирования Управления по обслуживанию конференций из регулярного бюджета, расходы на содержание определенной части должностей покрывались за счет средств со вспомогательного счета для операций по поддержанию мира, которые будут выделяться Управлению, в частности должностей в Отделе письменного перевода.

5. Другие делегации высказали серьезные оговорки в отношении этого предложения, обосновывая их тем, что конференционное обслуживание должно полностью финансироваться из регулярного бюджета, поскольку оно представляет собой основной компонент вспомогательного обслуживания всех органов Организации.

6. Были испрошены и получены разъяснения в отношении продолжающегося применения мер экономии в Женеве и Вене, что является одной из причин обеспокоенности, особенно в Женеве, где такие меры сказываются на предоставлении конференционных услуг органам, обслуживаемым Центром по правам человека.

7. В ответ на вопрос относительно прогресса, достигнутого в создании единого механизма конференционного обслуживания в Вене под управлением Организации Объединенных Наций, представитель Секретариата заявил, что после состоявшейся между заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации и управления и Генеральным директором ЮНИДО встречи сейчас ведутся переговоры с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).

#### С. Выводы и рекомендации

8. Комитет, высказав искреннее сожаление по поводу задержки с представлением бюджет-брошюры, посвященной конференционному обслуживанию, до конца октября, напомнил о лежащей на нем обязанности консультировать Генеральную Ассамблею по текущим и будущим потребностям Организации в конференционном обслуживании, материальных средствах и документации и о том, что предоставление Организации Объединенных Наций надлежащего, своевременного и высококачественного конференционного обслуживания экономически наиболее эффективным способом при уделении должного внимания принципу одинакового подхода ко всем официальным языкам является одним из важнейших элементов эффективного функционирования Организации.

9. Для обеспечения необходимого уровня обслуживания надо улучшать координацию и внедрять технические новшества. Однако не меньшее значение имеет и обеспечение адекватными людскими и материальными ресурсами. В этой связи Комитет принял к сведению предложение сохранить должность помощника Генерального секретаря и реклассифицировать ряд должностей.

10. С учетом ограниченного объема ресурсов, выделяемых на конференционное обслуживание, и в целях повышения качества такого обслуживания во всех случаях, когда преобразование временных должностей в штатные должности представляется эффективным с точки зрения затрат, следует рассматривать вопрос о таком преобразовании.

11. С учетом вышеизложенного Комитет рекомендовал также преобразовать шесть временных должностей, испрашиваемых для ликвидации отставания в работе над выпуском "United Nations Treaty Series", в штатные должности.

12. Комитет выразил глубокую озабоченность в связи с продолжением применения мер экономии, введенных Генеральным секретарем 26 августа 1993 года, в области конференционного обслуживания, особенно в Женеве, где эти меры сказались на предоставлении конференционных услуг органам, обслуживаемым Центром по правам человека, а также негативно отразились на функционировании Центра. Высоко оценивая любые усилия, направленные на сокращение расходов, Комитет рекомендовал незамедлительно отменить упомянутые меры.

13. Комитет просил Секретариат изучить возможность перевода сотрудников, занимающихся подготовкой пресс-релизов, в Управление по обслуживанию конференций, с тем чтобы они могли составлять и краткие отчеты, и представить результаты этого исследования Комитету и Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии.

14. Кроме того, Комитет принял к сведению тот факт, что после состоявшейся между заместителем Генерального секретаря по вопросам администрации и управления и Генеральным директором ЮНИДО встречи сейчас ведутся переговоры с ЮНИДО, и вновь подтвердил свою просьбу относительно скорейшего завершения переговоров. Комитет подчеркнул, что в ходе дальнейших переговоров с ЮНИДО Секретариат должен исходить из того, что главная задача государств-членов заключается в обеспечении того, чтобы достижение договоренности об объединении в долгосрочном плане положительно сказалось на размере их общих финансовых расходов на конференционное обслуживание Отделения Организации Объединенных Наций в Вене и ЮНИДО.

15. Комитет постановил, что в будущем его обзор раздела конференционного обслуживания предлагаемого бюджета по программам должен быть расширен и должен включать в себя вопросы конференционного обслуживания в Найроби и в региональных комиссиях.

-----